Contents

List of Figures *page* xii
List of Tables xiii
Preface xvii
Acknowledgments xix
A User's Guide to This Book xxiv

Introduction 1

1 The Balkan Peninsula and Its Languages 11
1.0 Introduction 11
1.1 Geography 11
1.2 Languages 16
1.2.1 Dead Languages of the Balkans 17
1.2.2 Modern Languages of the Balkans 27
1.2.3 Modern Balkan Languages – Their Ancestors and Dialects 31
1.3 On Maps and Toponyms 56
1.4 Writing Systems: Albanian; Greek; Balkan Romance; Balkan Slavic; Romani; Balkan Turkic; Georgian and Armenian 60

2 History of Balkan Linguistics 65
2.0 Introduction 65
2.1 Pre-History 65
2.2 Beginnings – J. Kopitar; A. Schleicher; F. Miklosich and H. Schuchardt 67
2.3 Theory and Discipline – N. Trubetzkoy and R. Jakobson; A. Seliščev and Kr. Sandfeld 73
2.4 The Modern Period 83
2.5 Post-Modern Balkan Linguistics: Roms, Jews, and Turks 86

3 Concepts, Theories, Methods 97
3.0 Introduction: Preliminaries on Language Contact 97
3.1 Languages versus Speakers 98
3.2 Basics on Methodology 102
3.2.1 Mechanisms Relevant in Contact-Induced Change: Bilingualism; Agentivity in Language Contact Situations and Bilingualism: Reverse

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 16 Nov 2026 at 08:04:36, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781139019095

interference; Accommodation and Selection of Variants; Simplification and Pidginization; Codeswitching; Borrowing; Language Ideology 102
3.2.2 Assessment Methods for Contact-Induced Change: Genetic/Genealogical Relationships; Areal Comparisons; Sources of Innovation; The Role of Typology; Geographical Distribution; Considerations of Chronology; Retention versus Innovation; The Relevance of Dialects; Dialects and Diffusion 131
3.3 Methodological Consequences of the "Speaker-Plus-Dialect" Approach 151
3.4 Sprachbunds Beyond the Balkans 156
3.4.1 "External" History of the Sprachbund 156
3.4.2 Does Size Really Matter? On Members and Membership 166
3.5 Conclusion – Defining "Balkanism" 173

4 Lexicon and Semantics 179
4.0 Introduction 179
4.1 On the Nature of Balkan Lexical Evidence and Lexical Evidence in General 179
4.2 Overview of Commonly Discussed Material 184
4.2.1 Borrowing of Content Words – Historically Identifiable Layers of Vocabulary: Non-Greek Paleo-Balkan Vocabulary; Latinity (The Roman Era); Greek in the Balkans; Slavic; Romance and the Crusades; Turkisms and Islam; Great Power Languages and Balkan Vocabulary (Late Eighteenth to Mid Twentieth Centuries); English Loans and "Internationalisms" in the Late Twentieth/Early Twenty-First Centuries 185
4.2.2 Entry of Foreign Affixes: Latin; Greek; Slavic; Turkish; Western European Affixes 202
4.3 Adding to the Typology of Loanwords: ERIC Loans 214
4.3.1 Kinship Terms – General Concerns, Exemplified with '(Grand)Father'; 'Mother' (and 'Grandmother'); 'Brother'; 'Sister'/'Daughter'; 'Uncle'; 'Aunt'; 'In-laws'; Larger Kinship Units; Fictive Kinship 225
4.3.2 Numerals: Romani and Greek; Turkish Numerals in Balkan Slavic, Romani, Albanian, Aromanian; Teens as 'X-on-TEN' 241
4.3.3 Loans with Grammatical Value: Pronouns; Adpositions; Negation; Complementizers; Interrogation; Articles 248
4.3.4 Discourse Elements: Modifiers; Expressives; Interjections; Exclamations; Attention-Getting Particles; Exhortatives 265
4.3.5 Lexical Vocatives and Related Elements 288
4.3.6 Onomatopoeia and Related Words 292
4.3.7 Reduplication: Whole-Word Reduplication; Turkish-Origin Reduplication Patterns 295
4.3.8 Diminutives, Hypocoristics, and Endearing Terms of Address 305

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 16 Nov 2026 at 08:04:36, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781139019095

4.3.9 Taboo Expressions, Insults, and Other Terms of Abuse: Body Parts; Bodily Activities, Functions, and Products; Insults; Ethnophaulisms and Ethnonyms 311
4.3.10 Isosemy: Phraseological Isosemy; Prepositional Calques 323
4.3.11 Ethnographic Vocabulary 345
4.4 Register and Style: The Position of Turkish; The Position of Romani; Slang, Cryptoglossia, Jargon; Other Sources and Types of Register Differences 346

5 Phonology 359
5.0 Introduction 359
5.1 Some Background and Prospects 359
5.2 Localized Phonological Convergence and Bilingualism: The Mechanism of Phonological Borrowing 361
5.3 Localized Phonological Convergence and Bilingualism: Some Case Studies 368
5.4 Proposed Phonological Balkanisms: A Survey 376
5.4.1 (Nearly) Pan-Balkan Features: Vowels 377
5.4.2 (Nearly) Pan-Balkan Features: Consonants 392
5.4.3 Regional Features: Vowels (*au* > *av*/*af*; Ø > *a* /#__C; Unstressed Initial Vowel Loss; Preservation of Latin *u* as *u*; Treatment of Final Vowels; Initial *e* > *je*; *ea* or *ä* > *e* (vel sim.) when Followed by Front Vowel; VV Sequences; Vowel "Reduction"; Aromanian Monophthongization; Romani Centralization) 398
5.4.4 Regional Features: Consonants (NT > ND; Elimination/Creation of Dental or Palatal Affricates; Presence/Absence of *ð θ γ*; *mj* > *mnj* [mɲ]; *sk* > *št*, *šč* /__[+front]; Loss of *x*/*h*; Epenthetic Consonants in Clusters with Sonorants; Laterals; Rhotics (Excluding Rhotacism); *l* > *r*; *rn*/*rl* > *rr* (Trill); Loss of *r*/*rr* Distinction; Features Restricted to Albanian and Romanian (including Rhotacism); Dispalatalization or Dejotation in Romani 410
5.4.5 Other Possible Phonological Balkanisms: Vowel Denasalization and Schwa; Word-Final Devoicing 452
5.4.6 Some Final Thoughts on Segments and the Balkans 458
5.5 Prosody: Loss; Realization, Mobility, and Adjustments in Domain Extensions; The Prosody of "Clitics"; Intonation 460
5.6 Morphophonemic Alternations 479
5.7 Expressive Phonology 487
5.8 Conclusion 494

6 Morphology and Morphosyntax: The Fate of Inflection and the Formation of Paradigms 495
6.0 Introduction: The Question of Morphosyntactic Balkanisms 495
6.1 Nominal Morphology and Morphosyntax 497

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 16 Nov 2026 at 08:04:36, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781139019095

6.1.1 Case, an Overview: Loss, Maintenance, and Analytism: Accusative Developments; Genitive/Dative Developments (Indirect Object; Possession (Reflexive and Doubled); Ethical Dative); Zero Marking (Goal and Location; Partitivity; Instrument); Vocative; Further Mergers (Dative/Locative; Genitive/Ablative) 498
6.1.2 Referentiality: Deixis; Definiteness (Postposed Article; Preposed Article); Double Determination; Indefiniteness; Topicality and Focus 568
6.1.3 Gender: Gender Distinctions; Borrowing, Calquing, and Other Contact Effects Involving Gender 609
6.1.4 Number: Spread of Turkish Plurals; Other Plural Inflections; Number and Politeness 614
6.1.5 Adjectives – Gradation 625
6.1.6 Nominal Analytism – The Matter of Causation 632
6.2 Verbal Morphology and Morphosyntax 633
6.2.1 Tense: Borrowing of Tense Morphology; Absolute/Relative Tense; Simplex versus Analytic Pasts 633
6.2.2 Aspect: Aktionsart, Superordinate, Subordinate 646
6.2.3 Taxis and Resultativity: Pluperfect and Perfect 665
6.2.4 Mood: Futures; Conditionals (Attenuated Conditionals and Modal Aorists); Volitionals (Synthetic Optatives; Perfects as Optatives; Analytic Optatives; Hortatives; Imperatives and Prohibitives) 675
6.2.5 Evidentiality, an Overview: Turkish and Balkan Slavic; Judezmo; Romani; Meglenoromanian; Albanian; Aromanian (Frasheriote Dialect of Bela di Suprã); The Romanian Presumptive; The Aromanian Presumptive; Novo Selo Bulgarian; Greek 734
6.2.6 Voice and Valency: Nonactive Parallelisms; Lability 772

7 Syntax 781
7.0 Introduction 781
7.1 The Enterprise of Balkan Comparative Syntax 782
7.2 Balkan Syntax from a Traditional Standpoint 784
7.3 Syntax as Approached Here: Ordering; Complementation; Clitics; Diverse Sentence Types 784
7.4 Order 788
7.4.1 Constituent-Internal Ordering: Noun Phrase; Verbal Complex (Canonical Orders; Deviations from the Canonical Patterns; The Verbal Complex as a Balkanism); Weak Pronoun Ordering 788
7.4.2 Word Order in Clauses 811
7.5 The Syntax of Clitics, Historical and Otherwise 814
7.5.1 Object Reduplication: Pragmatic Conditions; Indefiniteness and Specificity; Definiteness and Aboutness in Bulgarian; Factivity; Diachronic Development 817
7.5.2 Weak Object Pronouns in Argument Roles 836
7.5.3 Other Weak Object Pronoun Phenomena 837

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 16 Nov 2026 at 08:04:36, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781139019095

7.6 Negation: Indicative Negation; Modal Negation and Prohibitions; Extensions of Modal Negation; Negative Fusion 841
7.7 Clause Combining 853
7.7.1 Coordination and Parataxis: Functionally Subordinative Parataxis; Mitigating Parataxis; Juxtaposed Parataxis 853
7.7.2 Subordination: Nonfinite Complementation (Synchrony and Diachrony); Nominal Complementation; Finite Complementation (Indicative versus Modal Complementation; Subordinate Tense-Mood-Aspect; Composite Finite Subordinators; Causes of Infinitival Developments; Adjectival (Relative) Clauses; Adverbial Clauses (Verbal Adverbs; Coreference Relations; Finite Adverbial Clauses in Balkan Turkic; Purpose Clauses) 860
7.8 Diverse Clause Types 945
7.8.1 Verbless Sentences 946
7.8.2 Subjectless Sentences: Impersonal Constructions (Atmospheric and Natural Phenomena; Experiencer Constructions; Corresponding Personal Forms; Impersonal Passives; Impersonal Modals (Internal Disposition; Possibility and Necessity); 'Have' Existential versus 'Be' Possession; Narrative Imperatives and Narrative Verbal Nouns) 959
7.8.3 Interrogation-Related Sentences: Yes-No Questions; Multiple WH-Questions 988
7.8.4 Double Accusative Clauses 996
7.9 Prepositional Syntax: Adposition Order; Definiteness Omission; Comitative Coordination; Various Prepositional Calques 1000

8 Conclusion: Summation, Causation, and the Future (and Some Definitional Issues) 1009

Envoi 1026

Index of Names 1027
Index of Subjects 1029
Index of Toponyms and Glossonyms 1037

For a full list of references, along with a color version of the frontispiece, an ethnic map of the Republic of Macedonia (now Republic of North Macedonia) 1994, please go to www.cambridge.org/BalkanLanguages

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 16 Nov 2026 at 08:04:36, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781139019095